

Translation Project 2 Individual 1st Edition

Chinese Business Translation (Part 2)

ATS3014

Zhaomin Liu(32229763)

Task 1.1

<p>1.Over the last year, AFMA has maintained its focus on promoting the conditions that will support the maintenance, growth and development of competitive financial markets. This emphasis reflects the reliance of the Australian economy on financial markets that operate in a fair, resilient and efficient manner as an important means to enhance national productivity and growth. The best way to meet this objective at present is to create and use opportunities that can reinforce the commercial and public policy foundations that sustain effective financial markets. This approach provides a clarity of direction that is necessary to channel both government and business responses into actions that will achieve the central, overarching economic purpose of markets.</p>	<p>在过去的一年里，澳大利亚金融市场协会一直聚焦于促进那些能够支持竞争性金融市场的维护、增长和发展的条件。这一倾向反映了澳大利亚经济对以公平、有弹性且高效的方式运作的金融市场的依赖，这是提高国家生产力和发展的重要手段。目前实现这一目标的最佳方式是创造和利用那些能够加强维持有效金融市场的商业和公共政策基础的机会。这种方法提供了一个明确的方向，那就是将政府和企业的反应转化为实现市场的核心、总体经济目标的行动是必要的。</p>
<p>2.AFMA seeks to maintain an open and constructive dialogue with government, that enables us to promote the vital role of financial markets in economic development. Government needs a deep understanding of this proposition for it to properly prioritize, test and sharpen the design of public policy and then implement the associated measures in an effective and timely manner. The effort to balance competing objectives in the</p>	<p>澳大利亚金融市场协会寻求与政府保持开放和建设性的对话，这使我们能够促进金融市场在经济发展中发挥重要作用。政府需要对澳大利亚金融市场协会的这一主张有深刻的理解，以便正确地优先考虑、测试和改进公共政策的制订，然后及时有效地实施相关措施。在政策制订中平衡竞争目标需要政策制定者、金融监管机构和市场参与者之间的才智和建设性接触。澳大</p>

<p>design of policy requires ingenuity and constructive engagement between policy makers, financial regulators and market participants. AFMA operates as an interlocutor in the dialogue between the industry and government on these matters.</p>	<p>利亚金融市场协会承担行业和政府就这些问题进行对话的中间人的职责。</p>
<p>3.AFMA has worked with the regulator and industry to resolve inconsistencies in the regulatory framework underlying Give Ups. Through multiple meetings, papers and communications, the Working Group has been able to work through a number of potential approaches to resolve to a single industry preference for the way forward. AFMA has been an active participant in consultations and engagements with the ASX in relation to the CHES replacement project. We have had multiple touch points on both technical and strategic issues and our submission to the consultation was recognised as crystallising the concerns of the industry. AFMA's Market Governance Committee (MGC) is responsible for the development and maintenance of market conventions and protocols designed to promote efficiencies and facilitate orderly operations in wholesale OTC markets in Australia. As part of its remit, MGC regularly reviews the operational performance of the OTC markets, including the cash market, short and long term debt securities and the repo market for these securities, together with a diverse range of derivative products, including interest rate derivatives, electricity, environmental and inflation products. MGC also promotes the AFMA Code of Conduct and advises the AFMA Board on material matters and concerning the operation of the OTC markets.</p>	<p>澳大利亚金融市场协会与监管机构 and 行业合作，以解决《放弃》中监管框架不一致的问题。通过多次会议、文件和通信，澳大利亚金融市场协会的工作组已经能够通过一些可能的方法来解析单一行业的发展偏好。澳大利亚金融市场协会一直积极参与和澳大利亚证券交易所就清算所电子子登记系统[1]替代项目进行的协商和接触。我们双方就技术和战略问题的多个点进行了接触，我们向协商会提交的意见书被认为是对行业担忧的明确。澳大利亚金融市场协会的市场管理委员会（MGC）负责制定和维护市场惯例和协议，旨在提高效率，促进澳大利亚批发场外交易市场的有序运营。作为其职责的一部分，市场管理委员会定期审查场外交易市场的运营业绩，包括现金市场、短期和长期债券以及这些证券的回购市场，还有各种衍生产品，包括利率衍生品、电力、环境和通胀产品。市场管理委员会还推广澳大利亚金融市场协会的行为准则，并就重大事项和场外交易市场的运作向澳大利亚金融市场协会的董事会提供建议。</p>

<p>Australia is a diligent observer of global regulatory standards and the approach taken by domestic regulators will continue to be influenced by the Financial Stability Board, FATF, IOSCO and the Basel Committee. From an Australian perspective, it is desirable for our regulators and the industry to represent the national interest in the process of setting of global standards, to ensure that their application will not constrain the efficient operation of our financial markets or introduce unnecessary costs but rather will facilitate efficient cross-border financing.</p>	<p>澳大利亚是全球监管标准的忠实观察者，国内监管机构将持续听取金融稳定委员会、金融行动特别工作组、国际证监会组织和巴塞尔委员会的意见以采取措施。从澳大利亚的视角来看，我们的监管机构和行业有必要在制定全球标准的过程中代表我国国家利益，以确保全球标准的应用不会限制我们金融市场的高效运作或带来不必要的损耗，而是促进高效的跨境融资。</p>
---	--

[1] <https://new.qq.com/rain/a/20240814A04EME00>

Task 1.2

<p>关于做好全国中小企业股份转让系统股票向不特定合格投资者公开发行网上路演工作的通知</p> <p>（一）网上路演准备</p> <p>根据《全国中小企业股份转让系统股票向不特定合格投资者公开发行并在精选层挂牌业务指南2号—发行与挂牌》中关于网上路演的相关要求，主承销商应当在确定网上路演日后尽快通过电话或邮件方式联系全国股转公司，做好路演准备工作。</p> <p>（二）其他咨询事项</p> <p>如有其他咨询事项，请联系全国股转公司。</p>	<p>Notice on Conducting Online Roadshows for the Public Issuance of Stocks in the National Equities Exchange and Quotations System to Non Specific Qualified Investors</p> <p>(1) Preparation for online roadshow</p> <p>According to the relevant requirements for online roadshows in the "Guidelines for Public Issuance and Listing of Stocks to Non Specific Qualified Investors on the Selection Layer of the National Equities Exchange and Quotations System No. 2- Issuance and Listing" , the lead underwriter should contact the National Equities Exchange and Quotations Corporation by phone or email as soon as the online roadshow date is determined to prepare for the roadshow.</p> <p>(2) Other consulting items</p> <p>If you would like to ask for</p>
---	--

	information of any other matter, please contact the National Equities Exchange and Quotations Corporation
<p>(三) 路演公告及路演信息上传 主承销商应当至少于路演前两个工作日将路演时间、路演 URL 地址通过 BPM 系统上传至“BPM 发行承销-询价路演公告”模块，全国股转公司将 URL 地址接转载至发行人路演专页。根据《证券法》《非上市公众公司监督管理办法》《非上市公众公司信息披露管理办法》《全国中小企业股份转让系统股票向不特定合格投资者公开发行并在精选层挂牌规则（试行）》《非上市公众公司股票公开发行并在新三板精选层挂牌承销业务规范》等的相关要求，为确保发行人合规、高效地开展股票向不特定合格投资者公开发行网上路演活动（以下简称“公发路演”），发行人及主承销商应当选择专业性强、信誉好、服务质量优且具有一定市场影响力的服务机构为其公发路演提供服务，并按规定流程做好相关工作。</p>	<p>(3) Uploading of the Roadshow Announcement and Roadshow Information The lead underwriter should upload the roadshow time and roadshow URL address to the "BPM Issuance Underwriting Inquiry Roadshow Announcement" module through the BPM system at least 2 working days before the roadshow, and the National Equities Exchange and Quotations Corporation will repost the roadshow URL address to the issuer's roadshow page.</p> <p>According to the relevant requirements of the Securities Law, the Measures for the Supervision and Administration of Non listed Public Companies, the Measures for the Administration of Information Disclosure of Non listed Public Companies, the Rules for the Public Issuance and Listing of Stocks on the Selection Layer of the National Equities Exchange and Quotations System for Small and Medium sized Enterprises (Trial), and the Standards for Underwriting Business of Public Issuance and Listing of Stocks on the Selection Layer of the New Third Board for Non listed Public Companies, in order to ensure that issuers carry out online roadshows (hereinafter referred to as "roadshows") for public issuance of stocks to non-specific qualified investors in a compliant and efficient manner, issuers and lead underwriters should choose service institutions with strong professionalism, good reputation, excellent service quality, and certain market influence to provide services for</p>

	their roadshows, and handle related work according to the regulated procedures.
--	---